ром в Россию, мог стать достоянием лишь немногих лиц, прямо или косвенно связанных с упомянутым в «Изъяснении» «приятелем». Те, кому удалось познакомиться с этой сатирой, переписывали ее вслед за пятью известными, соответственно именуя ее шестой. Этим обстоятельством объясняется, на наш взгляд, во-первых, почему сатира, созданная за границей, соседствует в рукописных сборниках с пятью «русскими» сатирами первоначальной редакции, а во-вторых, почему она редко попадается в этих сборниках.

Чем объяснить отсутствие в некоторых списках примечаний в IX сатире? В «Изъяснении» к ней Кантемир указывает, что послал текст сатиры «приятелю» для «исправления». Вполне естественно предположить, что посланный текст не имел примечаний и что последние были составлены позже, возможно после получения ответа от «приятеля» (иначе сообщение об отправке сатиры приятелю для исправления не имело бы смысла). Отсюда следует, что известные нам списки сатиры могут иметь два различных источника. Один — это указанный уже текст, посланный «приятелю» и лишенный примечаний; другой — текст, попавший в Россию позднее первого и снабженный, как и все сатиры, соответствующим «Изъяснением».

По-видимому, и в указанном выше сборнике, известном Тихонравову и Стоюнину, список IX сатиры был воспроизведен по первому источнику. Список, опубликованный Браиловским, по всей вероятности отражает более поздний, второй источник. Возможно, что различия между двумя указанными источниками касались не только примечаний, но и самого текста. Именно этим, очевидно, следует объяснить те разночтения, какие существуют между списком Тихонравова, с одной стороны, и списками Браиловского, библиотеки им. В. И. Ленина и библиотеки АН УССР в Киеве — с другой.

Итак, рассматриваемая сатира названа девятой условно, на самом деле ее следует считать по порядку создания седьмой и датировать 1738 годом. Как же, однако, согласовать с этими фактами цитированное выше свидетельство Октавиана Гуаско о том, что Кантемир после окончания восьми сатир начал было девятую, но из-за предсмертной болезни (конец 1743—начало 1744 года) не закончил ее? Идентичны ли эти сатиры? Верны ли свидетельства биографа? Не ошибочны ли наши выводы о времени, месте и последовательности создания IX сатиры?

Вопрос о тождестве IX сатиры и той, какую Гуаско именует девятой, занимал уже в свое время Стоюнина. Вот что он